

Distr.
GENERAL

A/51/939
S/1997/526
8 July 1997
ARABIC

ORIGINAL: ENGLISH



مجلس الأمن

السنة الثانية والخمسون

الجمعية العامة

الدورة الحادية والخمسون
البند ٥٨ من جدول الأعمال
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة ٣ تموز/يوليه ١٩٩٧ موجهة إلى الأمين العام
من الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل طيه رسالة مؤرخة ٢ تموز/يوليه ١٩٩٧ موجهة إليكم من سعادة السيد عثمان إرتوغ ممثل الجمهورية التركية لقبرص الشمالية (انظر المرفق).

وسأغدو ممتنا لو تفضلتم بتعميم نص هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما وثيقة من وثائق الدورة الحادية والخمسين للجمعية العامة في إطار البند ٥٨ من جدول الأعمال ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) تولوي تانج

السفير

القائم بالأعمال المؤقت

المرفق

رسالة مؤرخة ٢ تموز/يوليه ١٩٩٧ موجهة إلى
الأمين العام من السيد عثمان إرتوغ

بناءً على تعليمات من حكومتي، يشرفني أن أشير إلى الرسالة المؤرخة ٢٣ حزيران/يونيه ١٩٩٧ الموجهة إليكم من الممثل القبرصي اليوناني لدى الأمم المتحدة، والتي تتضمن ادعاءات بشأن "انتهاكات المجال الجوي لجمهورية قبرص" (A/51/932-S/1997/490).

لقد سبق أن تناولت بشكل مستفيض ودحضت في رسائلي المتتالية السابقة، التي وجهتها إليكم، وآخرها رسالتي المؤرخة ١٦ حزيران/يونيه ١٩٦٧ (A/51/926-S/1997/470، المرفق) ادعاءات مماثلة الغرض من طرحها تعزيز الأسطورة القائلة إن الجانب القبرصي اليوناني له السيادة على كامل الجزيرة. لذلك سأقتصر على أن أكرر التأكيد على أن الرحلات ضمن المجال الجوي للجمهورية التركية لقبرص الشمالية تتم ضمن اختصاص سلطات الجمهورية التركية لقبرص الشمالية وضمن ولايتها، وأن الجانب القبرص اليوناني لا شأن له بالمسألة إطلاقاً.

ومما يؤسف له أن الجانب القبرصي اليوناني يصر على حملته الكلامية المؤذية عشية المحادثات المقبلة بين الطائفتين والتي ستعقد في نيويورك في الفترة من ٩ إلى ١٣ تموز/يوليه ١٩٩٧. وواضح أن الجانب القبرصي اليوناني أبعد ما يكون عن قبول مفهوم تقاسم السلطة مع الجانب القبرصي التركي على قدم المساواة، على نحو ما دعت إليه قرارات الأمم المتحدة المتتالية. وإني على ثقة بأن جميع الجهات المعنية ستسعى إلى إقناع الجانب القبرصي اليوناني بأن الوقت قد حان ليسود التعقل والواقعية بدلا من الحملات الدعائية، وذلك حتى تحقق المحادثات المقبلة النتائج المرجوة.

وسأغدو ممتنا لو تفضلتم بتعميم نص هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة في إطار البند ٥٨ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) عثمان إرتوغ
ممثل الجمهورية التركية
لقبرص الشمالية
